

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

10 JANVIER 1964.

PROJET DE LOI

modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des grades académiques, les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Article premier.

1. - A l'article 5, § 1^{er}, «in fine» du 1^{er}, remplacer les mots :

« ... organisé conformément à l'article 8, en vue de la délivrance de ce diplôme; »,

par les mots:

« ... organisé par un des établissements d'enseignement visés à l'article 6, § 1^{er}; ».

2. - Au même article 5, § 1^{er}, 2^o, remplacer les mots:

« ... par le jury central de l'enseignement moyen supérieur ».

par les mots:

« ... par l'un des jurys visés aux 2^o et 3^o de l'article 11... ».

3. - Au même article 5, § 2, remplacer les mots :

« ... le jury central de l'enseignement moyen supérieur ... ».

par les mots:

« ... le jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur ... ».

Voir:

53i (1962-1963) ;

- N° 1: Projet de loi.
- N°s 2 et 3: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

10 JANUARI 1964.

WETSONTWERP

waarbij de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens worden gewijzigd, wat betreft de voorwaarden voor toelating tot de examens voor het behalen van de academische graden,

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Eerste artikel.

1. - In artikel 5, § 1, «in fine» van het 1^o, de woorden:

« ... ingericht overeenkomstig artikel 8, met het oog op het uitreiken van bedoeld diploma; »,

vervangen door de woorden :

« ... ingericht door één der ondertoezichthouders beoogd bij artikel 6, § 1; ».

2. - In hetzelfde artikel 5, § 1, 2^o, de woorden:

« ... door de centrale examencommissie van het hoger middelbaar onderwijs ... »,

vervangen door de woorden:

« ... door één van de examencommissies beoogd bij 2^o en 3^o van artikel 11... »,

3. - In hetzelfde artikel 5, § 2, de woorden :

« ... de centrale examencommissie van het hoger middelbaar onderwijs ... »,

vervangen door de woorden :

« ... de examencommissie van de Staat omtrent het hoger middelbaar onderwijs ... »,

Z>>.

534 (1962-1963) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 en 3: Amendementen.

1. ~ A l'article 6, § 1^{er}, remplacer les deux premières lignes par ce qui suit:

« 1^o dans un établissement d'enseignement moyen supérieur ou dans une école normale primaire, les titulaires d'un certificat d'études moyennes supérieures conféré par cet établissement ou cette école et attestant: »,

5. - Au même article 6, § 1^{er}, remplacer le 2^o par ce qui suit:

« 2^o dans un établissement d'enseignement technique, les titulaires d'un diplôme de l'école technique secondaire supérieure, section scientifique industrielle, conféré par cet établissement et attestant:

» a) qu'ils ont suivi avec fruit un cycle complet de six années d'études de récole technique ou d'études assimilées à celles-ci, conformément à l'article 7;

» b) qu'ils ont accompli les deux dernières années dans la section scientifique industrielle;

» c) qu'ils ont obtenu au moins 60 % du total des points aux épreuves et travaux de la dernière année. »

6. - Au même article 6, compléter le § 1^{er} par un 3^o et un 4^o, libellés comme suit:

« 3^o devant le jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur, les titulaires soit d'un certificat d'études moyennes supérieures conféré par ce jury et attestant qu'ils ont été reçus à un examen organisé en vue de la délivrance de ce certificat, soit d'un certificat conféré aux conditions prévues sub 1^o et homologué par la Commission instituée par l'article 9;

» 4^o devant le jury d'Etat de l'enseignement technique secondaire supérieur, les titulaires soit d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur, section scientifique industrielle, conféré par ce jury et attestant qu'ils ont été reçus à un examen organisé en vue de la délivrance de ce diplôme, soit d'un diplôme conféré aux conditions prévues sub 2^o et homologué par la Commission instituée par l'article 9.

» Sont également admis devant ce jury, les titulaires soit d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur, sections autres que la section scientifique industrielle, conféré par ce jury et attestant qu'ils ont été reçus à un examen organisé en vue de la délivrance de ce diplôme, soit d'un diplôme conféré aux conditions fixées par le Roi par un établissement d'enseignement technique possédant des sections d'école technique secondaire supérieure autres que la section scientifique industrielle et homologué par la Commission instituée par l'article 9. »

7. - Au même article 6, « in fine » du § 2, remplacer les mots:

« visé: par cette disposition »,

par les mots:

« ou du diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur, section scientifique industrielle, dont les titulaires sont porteurs. »

8. - A l'article 7, § 1^{er}, compléter les deux premières lignes par ce qui suit:

« et 2^o, a): »

4. - In artikel 6, § 1, 1^o, de eerste twee regels vervangen door wat volgt:

« 1^o in een inrichting, /Jaar hoger middelbarn onderioijs of in een leqere normnalschool, de houders van een getuigschrift /Jan hoqer middelbaat onderioijs uitqerelki door: deze inrichting of deze school en ivuuruit blijkt: i »

5. - In hetzelfde artikel 6, § 1, 2^o, vervangen door wat volgt:

« 2^o in een inrichting oor technisch ondertuijs, de houders vall. een diploma van de hogere secundaire technische school, industrieel-wetenschappelijke afdeling, uitgereikt door deze inrichting en ioeruit blijkt :

» a) dat zij met vrucht een volledige cysclus van zes jaar studiën van de technische school of dearmede overeenkomstig artikel 7 gelijkgestelde studiën hebben gevolgd;

» b) dat zij de laatste twee jaren in de industrieel-technische afdeling hebben gevolgd;

» c) dat zij ten minste 60 % op het totaal der punten voor de proeven en werken van het laatste jaar behaald hebben, »

6. - In hetzelfde artikel 6, § 1 aanvullen met een 3^o en een 4^o, die luiden als volgt:

« 3^o voor de examencommissie van de Staat oot: het hoger middelbarn onderioijs, de houders hetzij van een getuigschrift van hoger middelbaar onderioijs, uitgereikt door deze examencommissie en ioeruit blijkt dat zij geslaagd zijn voor een examen ingericht met het oog op het uitreiken van bedoeld getuigschrift, hetzij van een getuigschrift onder de sub jo oorziene ooruijerd en gehomologeerd door de bij artikel 9 ingestelde Commissie;

» 4^o voor de examencommissie van de Staat oor het hoger secundair technisch onderioijs, de houders hetzij van een diploma van het hoger secundair technisch onderwijs, industrieel-wetenschappelijke afdeling, uitgereikt door deze examencommissie en ioeruit blijkt dat zij geslaagd zijn voor een examen ingericht met het oog op het uitreiken van bedoeld diploma, hetzij van een diploma uitgereikt onder de sub 2^o oorziene voorwaarden en gehomologeerd door de bij artikel 9 ingestelde Commissie.

» Worden elkenens oor deze examencommissie ioegelien, de houders hetzij van een diploma van het hoqet: secundair technisch onderioijs, afdelingen endere dan de industrieel-technische afdeling, uitgereikt doot deze examencommissie en ioeruit blijkt dat zij geslaagd zijn voor een examen ingericht met het oog op het uitreiken van bedoeld diploma, hetzij van een diploma uitgereikt onder de doot: de Koning bepeelde vooruurdien door een inrichting vaal: technisch onderioijs die afdelingen van een hogere secundaire technische school bezit, endere dan de industrieel-wetenschappelijke afdeling, en gehomologeerd doot de bij artikel 9 ingestelde Commissie, »

7. - In hetzelfde artikel 6, § 2, voorlaatste regel, de woorden:

« bij deze bepaling bedoelde »,

vervangen door de woorden:

« of van het diploma van het hoger secundair technisch onderwijs, industrieel-technische afdeling, waarvan de titulerisetti houder zijn »,

8. - In artikel 7, § 1, de eerste twee regels aanvullen met wat volgt:

« en 2^o, a) : »

9. --- Au même article 7, § 1^{er}, 1^{re}, b, remplacer les mots :
« ... jury central de l'enseignement secondaire inférieur institué par le § 2... », par les mots:

« ... jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur... ».

10. - Au même article 7, § 1^{er}, insérer un 1^{er} bis (nouveau), libellé comme suit:

« 1^{er} bis sont assimilées aux trois premières années du cycle d'études de l'école technique:

» a) les années d'études correspondantes suivies avec [mit dans le cycle inférieur des études moyennes:

» b) les études du cycle secondaire inférieur attestées par un certificat délivré par le jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur et constatant que le titulaire a été reçu à un examen organisé par ce jury. »

11. - Au même article 7, § 1^{er}, 2^e, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« Il fixe également les règles de passage entre l'enseignement moyen et l'école technique et réciproquement. »

12. -- Au même article 7, supprimer le § 2.

13. - A l'article 8, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« L'examen de maturité organisé dans les établissements d'enseignement a lieu chaque année au terme de la dernière année du cycle complet d'études deont un jury composé: »

14. -- Compléter le même article 8 par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Lors de la délibération finale, le jury tient compte des résultats obtenus par le récipiendaire au cours des deux dernières années d'études. »

15. - A l'article 9, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« Il est institué une Commission d'homologation des diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, également chargée de l'homologation des certificats d'études moyennes supérieures et des diplômes de l'école technique secondaire supérieure.

» Elle est composée de deux sections, l'une pour l'enseignement moyen supérieur, l'autre pour l'enseignement technique secondaire supérieur.

» La première section est composée de professeurs de l'enseignement moyen supérieur, la seconde de professeurs de l'enseignement technique secondaire supérieur, de telle sorte que les membres appartenant à l'enseignement officiel et les membres appartenant à l'enseignement libre y figurent en nombre égal. »

16. - A l'article 10, § 1^{er}, deuxième alinéa, entre les mots:

« ... de l'établissement ... »,

et les mots:

« un délai »,

insérer les mots:

« ... ou de récole ... ».

9. --- In hetzelfde artikel 7, § 1, 1^{re}, b, de woorden r

« ... de bij § 2 ingestelde centrale examencommissie van het lager secundair onderwijs ... »,

vervangen door de woorden :

« ... de examencommissie (Jijl de Staat voor het lager secundair onderwijs ... ».

10. - In hetzelfde artikel 7, § 1, een 1^{re} bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« 1^{re} bis worden gelijkgesteld met de eerste drie jaren (Jan de onderiojiscyclus van de technische school:

» a) de ooreenstemmende leerjaren met orucit ge(Jolgd in de lagere cyclus van het middelbaar onderwijs:

» b) de studiën (Jan de leqere secundeite cyclus, gestaafd door een getuijschrift uitgereikt door de examencommissie van de Staat voor het lager secundair onderwijs en ioerbij vesigesteld wordt dat de bouder geslaagd is voor een examen ingeticht door bedoelde examencommissie. »

11. -- In hetzelfde artikel 7, § 1, 2^e, het laatste lid vervangen door wat volgt:

« Hij sielt eveneens de regelen oast voor de overgang van het middelbaar onderwijs, naar de technische school en omgekeerd, »

12. -- In hetzelfde artikel 7, § 2 weqlaten.

13. --- In artikel 8, het eerste lid vervangen door wat volgt:

« Het meturiteitsexamen ingericht in de onderiojnsinrichtingen heeft iedec jaar plaats op het einde van het laatste jaar van de volledige onderiojiscyclus /Jaar een examencommissie samenqesteld uit : »

14. -- In hetzelfde artikel 8 aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« Bij de eindbersidsleqinq houdt de exsmencommissie rekening met de uitsleqen door de examinandus behaald tijdens de ltuitsie scoee leerjeren. »

15. - In artikel 9, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Er ioordi een homoloqetiecommissie voor de bekureemheidsdiploma's die toegang oerleneti tot het hoger onderioijs, ingesteld, die eveneezis belest is met de homoloqatie van de getlligsefuiten van hoge: middelbaar orulettoijs en (Jan de diplomes' van de hogere secundaire technische school.

» Zij is samenqesteld uit twee afdelingen, een voor liet hoger middelbaar onderioijs, de andere voor het hoger-secondeir technisch onderioijs, De eerste afdeling is samengesteld uit leraars van het hoger middelbaar onderioijs, de tioeede uit leraars aan het hoger secundair techniscli ondertut]s, derwijze dat de leden van het officieek onderwijs en de leden van het onderioijs in flelijk aantal erin zetelen, »

16. - In artikel 10, § 1, tweede lid, de woorden r

« ... het inrichtingshoofd ... »-.

vervangen door de woorden :

« ... het hoofd aan de inrichting of (Jan de normael-scheel ».

17. - Au même article 10, § 3, 2" et 3" lignes, remplacer les mots :

« ... d'études moyennes inférieures ... ».

par les mots:

« ... d'études moyennes ou de l'école technique ... ».

18. - Au même article 10, « in fine » du § 3, remplacer les mots :

« ... le jury central de l'enseignement secondaire inférieur... »,

par les mots:

« ... le jury d'Etat de renseignement secondaire inférieur avant la fin du premier trimestre de la quatrième année du cycle complet d'études ... ».

19. - Au même article 10, § 4, 3" et 4" lignes, remplacer les mots :

« ... situés à l'étranger ou situés en Belgique mais créés ... »,

par les mots :

« ... qui sont situés à l'étranger ou qui sont situés en Belgique mais sont créés ... ».

20. - Remplacer le titre de la Section 3 par les mots :

« Jurys d'Etat. »

21. - À l'article 11, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« Il est institué:

» 1° un jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur chargé de la délivrance de certificats d'enseignement secondaire inférieur aux candidats ayant atteint au moins l'âge de 14 ans au 31 décembre de l'année précédant la session;

» 2° un jury d'Etat de renseignement moyen supérieur chargé de la délivrance de certificats d'enseignement moyen supérieur et de diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

» 3° un jury d'Etat de l'enseignement technique secondaire supérieur chargé de la délivrance de diplômes d'enseignement technique secondaire supérieur (école technique) et de diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

» Ces jurys comprennent chacun deux chambres, l'une pour les récipiendaires qui présentent les examens en langue française, l'autre pour les récipiendaires qui présentent les examens en langue néerlandaise. Le Roi arrête des dispositions spéciales pour les récipiendaires qui présentent les examens en langue allemande. »

22. - Au même article 11, deuxième alinéa, 1^{re} ligne, remplacer les mots :

« Il est composé de professeurs de l'enseignement moyen, ... »,

par les mots:

« Les jurys sont composés de professeurs, ... »,

17.- In hetzelfde artikel 10, § 3, 2" en 3" regel, de woorden :

« ... lager middelbaar onderwijs ... »,

vervangen door de woorden :

« ... middelbaar ondertoij's of studiën van de technische school... »,

18. - In hetzelfde artikel 10, « in fine » van § 3, de woorden:

« ... de centrale examencommissie van het lager secundair onderwijs »,

vervangen door de woorden:

« ... de examencommissie van de Staat voor het lager secundair ondertoij's, voor het einde van het eerste kwartaal van het oerde leerjaar van de volledige ondertoij'scyclus ».

19. -- In hetzelfde artikel 10, § 4, 4' en 5' regel, de woorden :

« ... welke ofwel in het buitenland zijn gelegen ofwel in België zijn gelegen doch opgericht zijn ... »,

vervangen door de woorden :

« ... die in het buitenland gelegen zijn of die in België zijn gelegen doch opgericht zijn ... ».

20. - De titel van Afdeling 3, vervangen door de woorden:

« Examencommissies van de Staat. »

21. -- In artikel 11, het eerste lid vervangen door wat volgt:

« Er worden ingesteld :

» 1° een examencommissie van de Staat voor het lager secundair ondertoij's, belast met het uitteiken van getuigschriften van lager secundair ondertoij's aan de kandidaten die ten minste de leeftijd van 14 jaar bereikt hebben op 31 december van het jaar hettoelk voorafgaat aan dat waarin de zitting plaats heeft;

» 2° een examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar ondertoij's, belast met het uitreiken van getuigschriften van hoger middelbaar onderwijs en van bekwaamheidsdiplome's die toegang verlenen tot het hoger ondertoij's;

» 3° een examencommissie van de Staat voor het hoger secundair technisch ondertoij's, belast met het uitreiken van diplome's van hoger secundair technisch ondertoij's (technische school) en van bekwaamheidsdiplome's die toegang verlenen tot het hoger ondertoij's.

» Deze examencommissies zijn samengesteld uit twee kamers, één voor de examinandi die de examens afleggen in de Franse taal, de andere voor de examinandi die de examens afleggen in de Nederlandse taal. De Koning treft bijzondere bepalingen voor de examinandi die de examens afleggen in de Duitse taal. »

22. - In hetzelfde artikel 11, tweede lid, 1^{ste} regel, de woorden:

« ... Deze examencommissie bestaat uit leraars van het middelbaar onderwijs; ze is... »,

vervangen door de woorden:

« De examencommissies bestaan uit leraars: ze zijn ... ».

23. - Au même article 11, troisième alinéa, après les mots:

« Le président »,

insérer les mots:

« de chaque jury ».

24. - Au même article 11, dernier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit:

« Le Roi fixe le siège de ces jurys. Il en règle l'organisation et le fonctionnement. »

25. - A l'article 14, 1^{re} et 5^{es} lignes, remplacer les mots:

« ... situés à l'étranger ou situés en Belgique mais créés ... »,

par les mots:

« ... qui sont situés à l'étranger ou qui sont situés en Belgique mais sont créés ... ».

26. - Compléter le même article 14 par les mots:

« ... et de l'enseignement technique secondaire supérieur. »

Art. 1bis (nouveau).

Insérer un article 1bis (nouveau), libellé comme suit:

((Le Roi peut compléter, sur avis conforme d'une commission composée en nombre égal de représentants de renseignement universitaire et de renseignement technique secondaire supérieur, les articles 5, § 1^{er} et 6 (nouveaux), des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, en vue d'admettre aux examens de candidat énumérés audit article 5, § 1^{er}, les titulaires du diplôme de renseignement technique secondaire supérieur (sections autres que la section scientifique industrielle) et cela, dans des conditions identiques à celles prévues pour les titulaires du même diplôme (section scientifique industrielle). »

Art. 1ter (nouveau).

Insérer un article 1ter (nouveau), libellé comme suit:

« En vue de l'application de l'article 9 (nouveau), § 4, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, la Commission d'homologation des diplômes d'aptitude à accéder à renseignement supérieur est tenue de se conformer aux décisions prises par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture à la date de rentrée en vigueur de la présente loi, au sujet de l'assimilation d'établissements étrangers aux écoles techniques. »

Art. 2.

« In fine » de cet article, remplacer les mots:

« la Commission d'homologation de l'enseignement moyen supérieur »,

par les mots:

« la Commission d'homologation des diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur. »

23. -- In hetzelfde artikel 11, derde lid, na de woorden:

« De voorzitter »,

de woorden invoegen:

« van elke examencommissie »,

24. - In hetzelfde artikel 11, laatste lid, de eerste zin vervangen door wat volgt:

« De Koning bepeelt de zetel van deze examencommissies, Hij regelt er de inrichting en de werking van. »

25. -- In artikel 14, 4^e en 5^e regel, de woorden:

« ... welke ofwel in het buitenland zijn gelegen ofwel in België zijn gelegen doch opgericht zijn ... »,

vervangen door de woorden:

« ... die in het buitenland zijn gelegen of die in België zijn gelegen doch opgericht zijn ... »,

26. - Hetzelfde artikel 14, aanvullen met de woorden:

« ... en van hoge secundaire technische onderwijsschool. »

Art. 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« De Koning kan, op eenzijdig advies van een commissie, die is samengesteld uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van het universiteits onderwijs en het hoger secundaire technische onderwijs, de nieuwe artikelen 5, § 1, en 6 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens aanvullen met het oog op de toeleiding tot de in voornoemd artikel 5, § 1, opgesomde examens van kandidaat, de houders van het diploma van hoger secundaire technische onderwijs (afdelingen andere dan de industrieel-wetenschappelijke afdeling) en dit onder dezelfde voorwaarden als voorzien voor de houders van hetzelfde diploma (industrieel-wetenschappelijke afdeling). »

Art. 1ter (nieuw).

Een artikel 1ter (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« Met het oog op de toepassing van het nieuwe artikel 9, § 4, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, is de Homologatiecommissie voor de bekenningsdiploma's die toegang oetlenen tot het hoger onderwijsschool gehouden zich te schikken naar de beslissingen die op de datum van de inwerkingtreding van deze wetten genomen waren door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur nopens de gelijkstelling van buitenlandse inrichtingen met de technische scholen. »

Art. 2.

« In fine » van dit artikel, de woorden:

« Homologatiecommissie voor het hoger middelbaar onderwijs »,

vervangen door de woorden:

« Homologatiecommissie voor de bekenningsdiploma's die toegang oerlenen tot het hogere onderwijsschool. »

Art. 2bis (nolweal~;).

Insérer un article 2bis (notlveau), libellé comme suit :

« Les titulaires d'un certificat qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, donne accès à l'un des examens des grades académiques énumérés à l'article 5 (nouveau) des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, continuent à bénéficier des droits attachés antérieurement à ce certificat. En outre, ils sont admis à l'examen de maturité organisé par le jury d'Etat pour l'enseignement moyen supérieur; toutefois, lorsque le certificat a été obtenu depuis moins de trois ans, ils peuvent également être admis à l'examen de maturité organisé dans l'établissement ou l'école qui a conféré ce certificat, »

Art. 2ter (nouveau),

Insérer un article 2ter (nouveau), libellé comme suit :

« Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'un certificat homologué d'humanités ainsi que du grade légal ou scientifique de candidat, bénéficient des dispositions de l'article 5, § 1^{er}, (nouveau), des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. »

JUSTIFICATION GÉNÉRALE.

A la suite des discussions qui ont eu lieu lors de l'examen du présent projet de loi par la Commission de la Chambre, le Gouvernement a estimé devoir rencontrer le vœu émis par plusieurs membres de ladite Commission.

Avec ceux-ci, il considère que les obstacles d'ordre légal qui empêchent actuellement les élèves particulièrement doués de l'enseignement technique secondaire supérieur d'entreprendre des études universitaires, doivent être levés.

La discrimination qui existe actuellement est vexatoire, car elle jette sur l'école technique un discrédit injustifié. De plus, elle ne répond plus aux exigences d'une véritable démocratisation de l'enseignement qui est l'un des buts que cherche à atteindre le présent projet de loi.

Les amendements proposés par le Gouvernement reposent sur les principes suivants:

a) peuvent être alignées d'emblée sur l'enseignement moyen et normal, les sections de l'école technique secondaire supérieure qui donnent, non seulement en marge de la formation technique mais à travers cette formation technique elle-même, une formation générale de nature équivalente;

b) dans l'immédiat, la loi accordera le bénéfice de la mesure à la section scientifique industrielle; le nombre d'heures de cours consacrées à l'étude de la langue maternelle, de l'histoire et de la géographie y est aussi important que dans les humanités modernes scientifiques et le nombre d'heures de cours de mathématiques et de sciences naturelles y est même supérieur;

c) la loi permettra au Roi d'étendre cette mesure à d'autres sections - par exemple la section technique-sciences et la section commerciale - mais seulement sur avis conforme d'une commission mixte enseignement supérieur-enseignement technique;

d) dès à présent, la loi permettra cependant aux élèves diplômés de ces sections de présenter l'examen de maturité devant un jury d'Etat et d'obtenir ainsi le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

e) les garanties que confère aux certificats et diplômes de l'enseignement moyen supérieur le système d'homologation prévu actuellement par la loi, seront étendues aux diplômes précités des écoles techniques secondaires supérieures.

Diverses améliorations formelles ont été apportées, par la même occasion, au texte soumis à la Commission.

Art. 2bis (niewu).

Een artikel 2bis (niewu) invoegen, dat luidt als volgt :

« De houders van een getuigschrift dat, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, toegang oerleent tot één van de examens voor de academische graden, opgesomd in het nieuwartikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, genieten oerder van de rechten die voorheeft een dit getuigschrift verbonden toaren, Zie I/JOI'den bouendiari toegeleken tot het mnturiteirsexamen ingericht doot de examencommissie van de Staat /Joar het hqet: middelbaar onderiois; nochtans, tunnneer lei getlig~ schrift sederi minder dan drie [ner behaald ioerd, kunnen ze euencens toegeleken coorden tot het mnturiteirsexamen inge" richt in de intichting of de school die dit getuigschrift heeft uitgeteiki, »

Art. 2ter (niewu).

Een artikel 2ter (niewu) invoegen, dat luidt als volgt :

« De personen die, op de datum van de inwerkingtreding (Jan deze wet, houder zijn van een gehomologeerd rJeuig~ schrift van humaniorestudiën e nlsmede aan de urettelijke of ioetenschuppelike graad van kerulideat, hebben hei genot van de bepalingen van het nieuwartikel 5, § 1, oen de gecoördineerde ioetten op het toekennen van de academische lfraden en het programma aan de universitaire examens, »

ALGEMENE VERANTWOORDING.

Ingevolge de besprekingen die hebben plaats gehad bij het onderzoek van dit wetsontwerp door de Kamercommissie, heeft de Regering gemeend te moeten te gemoetkomen aan de wens die door verschillende commissieleden is geuit geworden.

Met hen is de Regering van oordeel dat de hinderpalen van wettelijke aard, die thans de bijzonder begaafde leerlingen van het hoger secundair technisch onderwijs beletten universitaire studie aan te vatten, dienen opgeheven te worden.

De discriminatie die thans bestaat is krenkend want zij werpt op de technische school een diskrediet dat niet gerechtvaardigd is; zij beantwoordt bovendien niet meer aan de eisen van een echte democratisering. Van het onderwijs, die een der doeleinden is die dit wetsontwerp zoekt te bereiken.

De door de Regering voorgestelde amendementen berusten op de volgende principes:

a) kunnen zonder meer op het middelbaar en normaalonderwijs overgenomen worden, de afdelingen van de hogere secundaire technische school die, niet enkel naast de technische vorming maar door hen deze technische vorming zelf, een evenwaardige algemene vorming geven;

b) in de onmiddellijke toekomst zal de wet het voordeel van deze maatregel toekennen aan de industrieel wetenschappelijke afdeling; het aantal lesuren besfeet dan de studio van de moedertaal, geschiedenis en aardrijkskunde is er even, belangrijk als in de moderne wetenschappelijke humaniora en het aantal lesuren in wiskunde en natuurwetenschappen is er zelfs hoger;

c) de wet zal het de Koning mogelijk maken deze maatregel uit te breiden tot andere afdelingen - bij voorbeeld de afdeling techniek-wetenschappen en de handelsafdeling - maar enkel op eensklundend advies van een gemengde commissie hoger onderwijs-technisch onderwijs;

d) van nu af aan zal de wet nochtans aan de gediplomeerde leerlingen van deze afdelingen de mogelijkheid bieden om hun maturiteits-examen af te leggen voor een examencommissie van de Staat en het hun op deze wijze mogelijk maken het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs te behalen;

e) de waarborgen die door het homologatiestelsel, waarin thans is voorzien door de wet, verleend worden aan de getuigschriften en diploma's van hoger middelbaar onderwijs, zullen uitgebreid worden tot de voornoemde diploma's van de hogere secundaire technische scholen.

Bij dezelfde gelegenheid werden verschillende formele verbeteringen aangebracht in de aan de Commissie voorgelegde tekst.

JUSTIFICATION DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE PREMIER.

i à 7.

Les amendements aux articles 5 et 6 des lois coordonnées réalisent l'alignement de la section scientifique industrielle de l'école technique **secondaire supérieure** sur les sections de l'enseignement **moyen supérieur** et cela aux mêmes conditions générales.

Il a été tenu compte des dispositions réglementaires qui régissent depuis 1957 l'enseignement technique; le terme «diplôme» est maintenu pour désigner le titre sanctionnant la fin du cycle secondaire. Ces six ans, de même que la condition de 60 % des points.

D'autre part, la nomenclature des établissements habilités à conférer le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, a été complétée par l'école normale primaire, puisque celle-ci peut, en vertu de la loi du 12 mars 1958, délivrer des certificats d'enseignement moyen supérieur.

L'analyse de l'article II des lois coordonnées donne les précisions concernant les jurys d'Etat.

S à 12.

Amendements à l'article 7 des lois coordonnées.

De même que la loi détermine l'assimilation des études de l'école technique aux trois premières années du cycle d'études moyennes, il y a lieu de prévoir l'assimilation réciproque pour les études de l'école technique secondaire supérieure.

Pour des raisons de clarté et de concision, l'institution du jury de renseignement secondaire inférieur est renvoyée à l'article II amendé.

13 et H.

Amendements à l'article 8 des lois coordonnées.

Le texte liminaire de l'article a été précisé. D'autre part, pour mieux caractériser le but de l'épreuve de maturité, il est indiqué que le jury doit, en plus de l'épreuve proprement dite, tenir compte des résultats **scolaires obtenus au cours des deux dernières années: ceci constitue** en effet un élément de pondération important dans le jugement des aptitudes du récipiendaire.

15.

Amendement à l'article 9 des lois coordonnées.

L'extension de la compétence de la Commission d'homologation entraîne la nécessité de prévoir deux sections: l'une pour l'enseignement moyen supérieur, l'autre pour l'enseignement technique secondaire supérieur. La dénomination de la Commission a été modifiée en considération de la tâche fondamentale que lui assigne la loi: l'homologation des diplômes d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

16 à 19.

Amendements à l'article 10 des lois coordonnées.

§ 4. Il a paru opportun de préciser que l'examen, tenant lieu de certificat d'enseignement secondaire supérieur, doit être subi devant le jury au moment de l'entrée dans le cycle supérieur. Cet examen doit, en effet, établir la preuve que l'élève a atteint au moment voulu, le **niveau de formation requis**.

§ 5. Le texte actuel comporte une certaine ambigüité: il permet de croire que seules, peuvent être prises en considération les attestations d'études faites dans les établissements créés en application d'une convention internationale, qu'ils soient situés à l'étranger ou en Belgique. L'amendement apporte la précision souhaitable.

20 à 24.

Amendements à l'article II des lois coordonnées.

Tout ce qui concerne les jurys a été regroupé dans cet article, les règles générales d'organisation étant les mêmes pour tous.

Il y a lieu de distinguer:

1° le jury de l'enseignement secondaire inférieur, institué depuis 1958;

2° le jury de l'enseignement moyen supérieur qui reprend la tâche du jury d'homologation actuel;

3° le jury de l'enseignement technique supérieur, créé par analogie avec le précédent.

VERANTWOORDING VAN DE AMENDEMENTEN OP HET EERSTE AH, TIJDEL.

1 tot 7.

Anienemementen op artikelen 5 en 6 van de gecoördineerde toetten verwzcnlijken het aligneren van de industriël-wetenschappelijke afdeling van de hogere secundaire technische school op de afdelingen van het hoger middelbaar onderwijs, en dit onder dezelfde algemene voorwaarden.

Er werd rekening gehouden met de reglementaire bepalingen die sedert 1937 het technisch onderwijs beherseren; de term «diploma» wordt behouden om de titel aan te duiden die het einde van de secundaire cyclus van zes jaar bekrachtigt; de voorwaarde van 60 % op het puntentotaal blijft eveneens behouden.

Anderdeels werd de nomenclatuur van de instellingen, gemachtigd om het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs uit te rekenen, aangevuld met de lagere normaalschool. Vermits deze school krachtens de wet van 12 maart 1958 getuigenschappen van hoger middelbaar onderwijs mag uittrekken.

De analyse van art. II d' de gecoördineerde wetten verstrekt de preciseringen nopens de examencommissies van de Staat.

Ij tot 12.

Amendementen op artikel 1 van de gecoördineerde toetten.

Evenals de wet de gelijkgeschakeling bepaalt van de studierichting van de technische school met de eerste drie jaren van de middelbare onderwijs-cyclus, zo ook past, het de wederkerige gelijkgeschakeling te voorzien voor de studierichting van de hogere secundaire technische school.

Omwille van de klaarheid en de beknoptheid, werd de instelling van de examencommissie voor het lager secundair onderwijs verschoven naar het geamendeerd artikel 11.

13 en H.

Amendementen op artikel 8 van de gecoördineerde wetten.

De inleidende tekst van het artikel werd gepreciseerd. Anderdeels, ten einde beter het doel van de maturiteitsproef te laten uitschijnen, is het aangewezen dat de examencommissie, buiten de eigenlijke proef, rekening dient te houden met de studieuitlagen behaald tijdens de laatste twee jaren; dit maakt inderdaad een belangrijk element uit tot een evenwichtige beoordeling van de bekwaamheid van de examinandus.

15.

Amendement op artikel 9 van de gecoördineerde toetten.

De uitbreiding van de bevoegdheid van de Homologatiecommissie maakt het noodzakelijk twee afdelingen te voorzien, één voor het hoger middelbaar onderwijs, de andere voor het hoger secundair technisch onderwijs. De benaming van de Commissie werd gewijzigd ter wille van de fundamentele taak die haar door de wet wordt opgelegd: de homologatie van de bekwaamheidsdiploma's die toegang verlenen tot het hoger onderwijs.

16 tot 19.

Amendementen op artikel 10 van de gecoördineerde wetten.

§ 4. Het is op zijn plaats gebleken te preciseren dat het examen, dat het getuigenschrift van het hoger secundair onderwijs vervangt, moet afgelegd worden vóór de examencommissie op het ogenblik van de intrede in de hogere cyclus. Dit examen dient inderdaad het bewijs te leveren dat de leerling op het gewenste ogenblik het verestde vormingspeil heeft bereikt.

§ 5. De huidige tekst vertoont een zekere dubbelzinnigheid: hij kan doen geloven dat alleen mogen in aanmerking genomen worden de getuigenschriften van studierichtingen die gedaan werden in de inrichtingen opgericht bij toepassing van een internationale overeenkomst, hetzij deze inrichtingen gelegen zijn in het buitenland ofwel in België. Het amendement brengt de gewenste precisering.

20 tot 24.

Amendementen op artikel II van de gecoördineerde toetten.

Al wat de examencommissies betreft werd gehergroepeerd in dit artikel, daar de algemene regels tot inrichting dezelfde zijn voor al de examencommissies.

Het past ter zake volgend onderscheid te maken:

1° de examencommissie voor het lager secundair onderwijs, ingesteld sedert 1958;

2° de examencommissie voor het hoger middelbaar onderwijs, die de taak overneemt van de huidige homologatiecommissie;

3° de examencommissie voor het hoger secundair technisch onderwijs, opgericht naar analogie met de vorige examencommissie.

La dénomination «Jury d'Etat» a été substituée à celle de «Jury central», de manière à pouvoir, le cas échéant, décentraliser les examens selon les besoins régionaux.

Une telle mesure pourrait notamment s'avérer opportune en ce qui concerne les examens de maturité accessibles aux diplômés des sections de l'école technique secondaire supérieure, autres que la section scientifique industrielle. C'est pourquoi, la loi confie au Roi le soin de fixer le siège des Jurys.

25 et 26,

Amendements à l'article 11 des lois coordonnées,

Cfr l'analyse de l'amendement apporté à l'article 10, § 4,

D'autre part, le texte étend le système d'équivalences aux études techniques secondaires supérieures.

JUSTIFICATION DE L'AMENDEMENT INSÉRANT UN ARTICLE 1bis (nouveau),

Cet article réalise un des objectifs énoncés dans l'exposé introductif.

JUSTIFICATION DE L'AMENDEMENT INSÉRANT UN ARTICLE 1ter (nouveau),

L'arrêté royal du 1er juillet 1957 portant règlement général des études dans l'enseignement technique secondaire prévoit la possibilité de prendre en considération les années d'études faites dans un établissement étranger assimilé. D'après le nouveau texte de loi, cette mesure est désormais du ressort de la Commission d'homologation; il convient toutefois de préserver les assimilations décidées jusqu'à présent,

JUSTIFICATION DES AMENDEMENTS INSÉRANT UN ARTICLE 2bis ET UN ARTICLE 2ter (nouveaux),

Dispositions transitoires permettant à ceux qui répondent aux conditions actuelles d'accès aux études supérieures non seulement de continuer à jouir de leurs droits, mais aussi de bénéficier des effets de l'«équivalence» à la faveur d'un examen d'aptitude passé devant le jury d'Etat.

En outre, il a paru équitable de permettre à toutes les personnes qui, étant en possession d'un certificat homologué d'humanités, ont déjà entamé des études universitaires et obtenu au moins le premier grade universitaire, celui de candidat, d'être dispensées de toute épreuve et de bénéficier d'office des nouvelles dispositions au cas où elles désireraient prendre une nouvelle orientation; la réussite de deux épreuves à l'université constitue sans aucun doute une garantie suffisante de maturité.

Le Ministre de l'Éducation nationale et de la Culture,

Le Ministre de la Culture,
Adjoint à l'Éducation nationale,

De benaming «Examencommissie van de Staat» werd in de plaats gesteld van de benaming «Centrale examencommissie» ten einde, desgevallen, de examens te kunnen decentraliseren volgens de regionale behoeften.

Zulkdanige maatregel zou onder meer opportuun kunnen blijken voor de maturiteitsexamens, toegankelijk voor de gediplomeerden van de afdelingen der hogere secundaire technische school, andere dan de Industrieel-wetenschappelijke afdeling. Om deze reden vertrouwt de wet aan de Koning de zorg toe de zetel van de examencommissies te bepalen.

25 en 26.

Amendementen op artikel 14 Van de gecoördineerde wetten.

Cfr de ontleding van het amendement op artikel 1a, § 4,

Anderzins breidt de tekst het stelsel der gelijkwaardigheden uit tot de hogere secundaire technische studien.

VERANTWOORDING VAN HET AMENDEMENT WAARBIJ EEN ARTIKEL 1bis (nieuw) WORDT INGEVOEGD.

Verwezenlijkt een van de doeleinden die in de inleidende toelichting werden uiteengezet.

VERANTWOORDING VAN HET AMENDEMENT TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 1ter (nieuw),

Het koninklijk besluit van 1 juli 1957, houdende algemeen reglement voor de studien in het secundair technisch onderwijs, voorziet de mogelijkheid de studiejaar, gedaan in een gelijkgestelde buitenlandse instelling in aanmerking te nemen. Volgens de nieuwe wettekst, behoort deze maatregel voortaan tot de bevoegdheid van de Homologatiecommissie; het past nochtans de tot op heden besliste gelijkstellingen te vrijwaren.

VERANTWOORDING VAN DE AMENDEMENTEN TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 2bis (nieuw) EN VAN EEN ARTIKEL 2ter (nieuw),

Overgangsbepalingen welke aan diegenen die voldoen aan de huidige toegangsvoorwaarden tot het hoger onderwijs, de mogelijkheid verschaffen om niet enkel verder hun rechten te genieten, maar eveneens het genot te hebben van de gevolgen van de «omnivalentie» mits het slagen voor een bekwaamheidsexamen voor de examencommissie van de Staat.

Het is bovendien billijk gebleken aan al de personen die, boudend zijnde van een gehomologeerd getuigschrift van humaniorastudien, reeds universitaire studien hebben begonnen en ten minste de eerste universitaire graad hebben behaald, namelijk de graad van kandidaat, vrijstelling te verlenen van elke proef en hen van rechtswege het genot te laten hebben van de nieuwe bepalingen in het geval zij zouden wensen een nieuwe richting in te slaan; het slagen in twee proeven op de universiteit biedt ongetwijfeld een voldoende maturiteitswaarborg.

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur,

H, JANNE.

R. VAN ELSENDE,

De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding